



CALIFORNIA
VIETNAMESE
VOTER GUIDE

your **VOTE!**
YOUR *voice!*



California is home to the largest Vietnamese population in the country. We are a part of the vibrant fabric of the state. Our vote can be a powerful force that can help restore vital programs like health care services, ensure our children receive a quality education and provide economic opportunities for our community.

We have put together a guide on the November ballot initiatives to help inform your vote. We believe that an informed electorate has the power to create a fairer justice system and a healthy society. Voting is the best way to inform our government of our community's needs and priorities. You have the chance to make your voice heard—**vote this November 4, 2014!**

Take me with you to vote! Polls open from 7am-8pm

PROPOSITION 1

NEUTRAL

Measure would authorize the State to borrow \$7.12 billion in bonds to renovate California's water supply and storage systems. Measure increases debt to California's general fund.

SUPPORTERS*:

Western Growers, CA Chamber of Commerce, Meg Whitman, CA Democratic Party, Silicon Valley Leadership Group, Bay Area Council, Association of California Water Agencies

OPPONENTS:

Friends of the River, Food & Water Watch, United Farm Workers, Planning and Conservation League, Rep. Bill Berryhill, Change to Win, California Tax Reform Association

PROPOSITION 46

NEUTRAL

Measure requires drug and alcohol testing of doctors and reporting of positive tests to the California Medical Board and also increases the state's cap in medical negligence lawsuits from current cap of \$250,000 to over \$1 million.

SUPPORTERS:

Sen. Barbara Boxer, Consumer Watchdog, Consumer Attorneys of CA, 38 Is Too Late, Congress of California Seniors, California Teamsters Public Affairs Counsel

OPPONENTS:

La Clinica de la Raza, Civil Justice Association of CA, CA Citizens Against Lawsuit Abuse, CA Medical Association, CA Hospital Association, CA Chamber of Commerce

PROPOSITION 2

NEUTRAL

Decreases current required 3% to 1.5% of California general fund revenues into a reserve account. Measure requires the State to save more at a time when funding for education and social services have not been fully restored.

SUPPORTERS:

CA Democratic Party, Governor Jerry Brown, Assembly member John Perez, Loni Hancock, San Jose Mercury News

OPPONENTS:

Association of California School Administrators, Ellen Brown (Green Party Candidate for State Treasurer), Educate our State, California Association of School Business Officials

PROPOSITION 47

YES

Measure would save the state between \$750 million to \$1.25 billion by reducing sentencing for certain low-level nonviolent crimes from a felony to a misdemeanor. Savings to be spent on victim services, school truancy and dropout prevention, mental health and substance abuse treatment.

SUPPORTERS:

Coalition for Humane Immigrant Rights Los Angeles (CHIRLA), California Partnership (CAP), Services, Immigrant Rights, and Education Network (SIREN), CA Democratic Party, Jay Z, Californians for Safety & Justice, League of Women Voters, PICO California, Service Employees International Union CA (SEIU CA)

OPPONENTS:

CA District Attorney Assoc., Californians against Prop 47 sponsored by CA Public Safety Institute of Californians, CA Coalition Against Sexual Assault

PROPOSITION 45

NEUTRAL

Measure would expand health insurance regulation by requiring approval from the Insurance Commissioner before a health insurer can change health insurance rates.

SUPPORTERS:

Consumer Watchdog, CA Democratic Party, Senators Dianne Feinstein & Barbara Boxer, Dolores Huerta, Orange County Schools Educators Association (OCSEA), Los Angeles Alliance for a New Economy (LAANE)

OPPONENTS:

Latino Physicians of California, California Hospital Association, California Medical Association, Californians Against Higher Healthcare Costs, CA Chamber of Commerce

PROPOSITION 48

NEUTRAL

Measure authorizes two gaming compacts to build a new casino off Highway 99. Measure creates 4,000 union jobs but is exempt from environmental review.

SUPPORTERS:

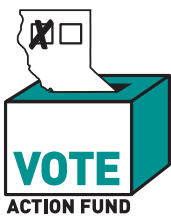
State Building and Construction Trades Council of CA, UNITE HERE!, Gov. Brown, CA Democratic Party, Table Mountain Rancheria, Chukchansi Economic Development Authority

OPPONENTS:

Stand Up For California!

* Partial list of supporters and opponents for all propositions.

ELECTION DAY IS TUESDAY, NOVEMBER 4, 2014



California là nơi cư ngụ của cộng đồng người Mỹ gốc Việt đông đảo nhất nước. Chúng ta là một phần xã hội sôi động của tiểu bang. Lá phiếu của chúng ta sẽ là sức mạnh thúc đẩy, giúp khôi phục các dịch vụ thiết yếu, ví dụ như các dịch vụ chăm sóc sức khỏe, đảm bảo con em chúng ta có một nền giáo dục chất lượng hoặc cung cấp thêm cơ hội kinh tế cho cộng đồng gốc Việt.

Chúng tôi đã chuẩn bị bản hướng dẫn để giúp cử tri hiểu rõ hơn về những dự luật được đề xuất trong cuộc bầu cử tháng 11, hầu giúp cử tri dễ dàng quyết định khi bỏ phiếu. Chúng tôi tin rằng một cử tri đoàn hiểu biết là một mảnh lực giúp tạo lập một hệ thống pháp luật công bằng hơn và một xã hội lành mạnh hơn. Đi bầu cử là cách tốt nhất để biểu đạt với chính phủ những nhu cầu và những điều mà cộng đồng chúng ta quan tâm. Quý vị có cơ hội để tiếng nói của mình được lắng nghe—**hãy đi bỏ phiếu vào ngày 4 tháng 11, 2014 sắp tới!**

Hãy cho tôi cùng đi bầu cử vào ngày 4, tháng 11, năm 2014!*

Dự luật 1

Trung lập

Dự luật cho phép Tiểu bang vay mượn 7.12 tỉ mỹ kim dưới dạng trái phiếu để tái thiết kế hệ thống cấp và trữ nước của California. Dự luật sẽ làm tăng nợ của ngân quỹ tổng hợp của California. Dự luật sẽ điều ngân quỹ cho những dự án có ích lợi cho cộng đồng có thu nhập thấp tại Los Angeles và Central Valley.

Các bên ủng hộ:*

Hiệp hội Western Growers, Phòng Thương Mại California, Meg Whitman, Đảng Dân Chủ California, Nhóm lãnh đạo Thung lũng Silicon (Silicon Valley Leadership Group), Hội đồng vùng vịnh San Francisco (Bay Area Council), Hiệp hội các xí nghiệp cung cấp nước California.

Các bên chống đối:

Tổ chức Friends of the River, Tổ chức Food & Water Watch, Hiệp hội United Farm Workers, Liên minh Planning and Conservation League, Dân biểu Bill Berryhill, Hội liên hiệp Change to Win, Hiệp hội cải cách thuế khóa California.

Dự luật 46

Trung lập

Dự luật bắt buộc xét nghiệm độ cồn và thuốc gây nghiện đối với bác sỹ và báo cáo kết quả cho Hội đồng Y khoa California trong trường hợp dương tính và cũng tăng mức trần của tiểu bang quy định đối với các vụ kiện tụng về bất cẩn y khoa từ mức 250.000 mỹ kim hiện nay lên hơn 1 triệu mỹ kim.

Các bên ủng hộ:

Thượng nghị sỹ Barbara Boxer, Cơ quan giám sát của người tiêu dùng, Luật gia của người tiêu dùng California, Tổ chức "38 Is Too Late", Hội nghị người cao niên California, Hội đồng tham vấn về quan hệ công chúng của tài xế xe tải California.

Các bên chống đối:

Văn phòng y khoa Raza, Hiệp hội tư pháp dân sự California, Tổ chức Công dân California chống lạm dụng tố tụng, Hiệp hội Y tế California, Hiệp hội bệnh viện California, Phòng Thương Mại California.

Dự luật 2

Trung lập

Hiện nay, California phải trích 3% từ ngân quỹ tổng hợp đưa vào quỹ dự phòng. Dự luật này sẽ giảm 3% xuống còn 1.5%. Dự luật bắt tiểu bang phải tiết kiệm nhiều hơn khi ngân quỹ cho giáo dục và những dịch vụ thiết yếu trong cộng đồng chưa được hoàn toàn phục hồi.

Các bên ủng hộ:

Đảng Dân Chủ California, Thống đốc Jerry Brown, Dân biểu Tiểu bang John Perez, Loni Hancock, Nhật báo San Jose Mercury News.

Các bên chống đối:

Hiệp hội Quản trị viên trường học California, Ellen Brown, Ứng cử viên đảng Xanh cho chức vụ Thủ Quỹ tiểu bang, Tổ chức Educate our State, Hiệp hội công chức các trường kinh doanh California.

Dự luật 47

Ủng hộ

Dự luật tiết kiệm cho tiểu bang khoảng từ 750 triệu đến 1.25 tỷ mỹ kim qua việc giảm mức án cho một số tội phạm mức thấp, không bạo lực, từ cấp trọng tội xuống tiểu tội. Khoản tiết kiệm sẽ chỉ cho các dịch vụ dành cho nạn nhân, phòng ngừa trốn học và bỏ học tại học đường, chăm sóc sức khỏe tinh thần và chữa trị cai nghiện.

Các bên ủng hộ:

Liên minh vì quyền con người của di dân Los Angeles (CHIRLA), Tổ chức California Partnership (CAP), Immigrant Rights and Education Network (SIREN), Đảng Dân Chủ California, Jay Z, Tổ chức cư dân Californian vì An toàn và Công lý, Liên đoàn cử tri phụ nữ, PICO California, Công đoàn quốc tế người lao động trong ngành dịch vụ California (SEIU CA).

Các bên chống đối:

Hiệp hội Luật gia hành pháp California (CA District Attorney Assoc.), Hiệp hội cư dân California phản đối Dự luật 47 được yểm trợ bởi Viện An toàn Công cộng cho cư dân California (Californians against Prop 47 sponsored by California Public Safety Institute of Californians), Liên minh chống tấn công tình dục California.

Dự luật 45

Trung lập

Dự luật mở rộng luật định chi phối bảo hiểm sức khỏe bằng cách đòi hỏi phải có sự cho phép của Ủy viên Bảo hiểm trước khi nhà cung cấp bảo hiểm sức khỏe có thể thay đổi bảo phí.

Các bên ủng hộ:

Cơ quan giám sát của người tiêu dùng (Consumer Watchdog), Đảng Dân Chủ California, Các Thượng Nghị sỹ Dianne Feinstein & Barbara Boxer, Dolores Huerta, Hiệp hội trường học Quận Cam (OCSEA), LAANE

Các bên chống đối:

Hiệp hội bệnh viện California, Hiệp hội Y tế California, Hiệp hội cư dân California chống lại chi phí chăm sóc sức khỏe cao (Californians Against Higher Healthcare Costs), Phòng Thương Mại California, Hiệp hội thầy thuốc gốc Latino California.

Dự luật 48

Trung lập

Dự luật cho phép hai hiệp ước có quyền kinh doanh đánh bạc xây dựng một sòng bài mới phía bên đường cao tốc Highway 99. Dự luật tạo 4,000 công việc công đoàn nhưng được miễn thẩm định về môi trường.

Các bên ủng hộ:

Hội đồng nghề xây dựng và cao ốc tiểu bang California, Tổ chức UNITE HERE!, Thống đốc Brown, Đảng Dân Chủ California, Bộ lạc Table Mountain Rancheria, Cơ quan phát triển kinh tế Chukchansi.

Các bên chống đối:

Tổ chức Stand Up For California!

* một phần danh sách của các bên ủng hộ và chống đối.